**I - Tèxte**

|  |
| --- |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| - Ond sès neishut ?  - Sui neishut a Orlhac.  - E Carina, on es neishuda ?  - Es neishuda a Peçac.  - Coma t'apèras ?  - M'apèri Esteve.  - E lo regent, coma s'apèra ?  - S'apèra mossenh Lafarja  - Coma s'apèra, açò ?  - Açò, s'apèra una taula.  - E aquò, coma s'apèra ?  - Aquò s'apèra una hinèstra.  - Sabes los noms daus dròlles de Carina ?  - Òc, l'un s'apèra Teò e l'aute Tomàs.  - Mes, n'i n’a un de mei que s'apèra Ugò.  - Sabes on es neishuda l'Isaura ?  - Òc, sabi qu'es neishuda en Bigòrra.  - E sabes ond es neishut lo Patric ?  - Non sèi !  - Qu'es açò ?  - Es un cotèth.  - E aquò ?  - Es un libre. | - Coneishes lo nom de familha de la regenta ?  - òc, lo coneishi. S'apèra madama Portau.  - Sàbetz lo lòc de naishença de Carina ?  - Non, sabi pas. Benlèu es neishuda a Albi ?  - Qué i a sus una carta d'identitat ?  - I a lo nom, lo nom de familha, lo lòc de neishença, l'adreça, amei tanben una fotografia.  - Conèishetz lo nom dau vesin ?  - Jo, l’aperi lo Jan d'Escotapluja ... Mes es pas lo nom vertadèir. Es un surnom, un chafre. L’apèran tanben lo Jan de Cantalauseta.  - E son nom de familha, alavetz ?  - Aquò’s Jan Pojet.  - Jan es un nom d'òme tipicament occitan.  - I a tanben daus noms de hemna tipicament occitans.   - Es verai. Coneishi una dòna que s'apèra Isaura. En Provença, i a fòrt de hemnas que s'apèran Magalí, e en Gasconha Mailís.  - Loquau s'apèra Teò ? Aquò’s tu ?  - Òc, Aquò’s jo ! |

Phrases de base, à répéter

- Ond sès neishut-da (on peut dire aussi « vadut-da ») ?   
- Sui neishut-da a Marselha.   
- Coma t'apèras ?   
- M'apèli Fabian.   
- Aquò’s jo la Carina.   
- Aquò, es un cotèth.   
- Coneishes lo nom de la regenta ?   
- I a daus noms de hemna tipicament occitans.

**II - Gramatica**

Conjugaison présent de l'indicatif *estar* et quelques verbes du texte.

ESTAR APERAR/APELAR CONÉISHER

Sui Ap**è**ri Con**e**ishi

Sès/Sus Ap**è**ras Con**e**ishes

Es Ap**è**ra Con**e**ish

Som/Sèm Ap**è**ram/Aper**a**m Con**é**ishem/Coneish**e**m

Sètz/Sutz Ap**è**ratz/Aper**a**tz Con**é**ishetz/Coneish**e**tz

Son Ap**è**ran Con**e**ishen

**Attention :**   
- Ecoutez bien, c'est la voyelle en gras qui porte l'accent tonique.   
- la troisième personne du singulier du verbe être se prononce avec un é comme dans "été" : "éss".   
- il ne s'agit pas d'analyser ces forme en détail pour l'instant, mais simplement d'apprendre "comment on dit quoi". L'analyse sera présentée lorsque la conjugaison des verbes de la première et de la deuxième conjugaison seront étudiés systématiquement.

*Es verai.*/ *Es pas verai* est la façon de dire "c'est vrai" / "ce n'est pas vrai".

Façon de dire  `` c'est moi (qui ...) '', `` c'est toi '(qui ...) ''   
On voit dans le texte que l'on traduit par " Aquò’s jo ", "Aquò’s tu" ...

Exemples:   
*Aquò’s jo que sabi coma s'apèra la regenta.* C'est moi qui sait comment s'appelle la maîtresse.   
*Aquò’s tu que coneishes lo vesin ?* C'est toi qui connais le voisin ?

**III - Exercicis**

Tableaux à combiner (comme à la première leçon)

1 - **ESTAR**

|  |  |
| --- | --- |
| Sui ... | ... marselhés / marselhesa / s. |
| Sès ... | ... a l'escòla. |
| Es ... | ... de Talança. |
| Sèm ... | ... lemosin / a / s |
| Sètz ... | ... gascon / a / s |
| Son ... | ... dins los Aups. |

2 - **On es neishut ... ?** 

|  |  |
| --- | --- |
| Sui neishut / neishuda | a Tolosa. |
| Sès neishut / neishuda | a Niça. |
| Es neishut / neishuda | a Bordèu. |
| Som neishuts / neishudas | a Lemòtges. |
| Sètz neishuts / neishudas | a Clarmont. |
| Son neishuts / neishudas | a Gap. |
| Carina es neishuda | a Montpelhièr. |

**3 - Lo nom ...**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | de la regenta |  |
| Lo nom | dau vesin |  |
|  | dau professor |  |
| Lo nom de familha | dau gojat |  |
|  | de la vesina |  |

**4 - es neishut a ...** 

|  |  |
| --- | --- |
| Lo regent |  |
| Kevin |  |
| Lo gojat | es neishut a ... |
| Lo vesin |  |
| Teò |  |
|  |  |

**4 - es neishuda a ...** 

|  |  |
| --- | --- |
| La regenta |  |
| Carina |  |
| La gojata | es neishuda a ... |
| La vesina |  |
| Leà |  |

5 - **S'aperar**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| M'apèri ... | ... Carina. |  | M'apèri ... | ... Patric. |
| T'apèras ... | ... Leà. |  | T'apèras ... | ... Teò. |
| S'apèra ... | ... Isaura. |  | S'apèra ... | ... Tomàs. |
| La vesina s'apèra ... | ... Maria. |  | Lo vesin s'apèra ... | ... Joan. |

6 - **Coma t'apèras ?**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | ... Mailís. |
| Coma t'apèras ? | M'apèri ... | ... Tomàs. |
|  |  | ... Joan. |
|  |  | ... Carina. |
| Coma vos apèratz ? | Sui ... | ... Estèfe. |
|  |  | ... Maria. |

8 - **Aquò’s jo, aquò’s tu, ...**

|  |  |
| --- | --- |
| Lo quau s'apèra Tomàs ? | Aquò’s jo. |
| La quala s'apèra Magalí ? | Aquò’s tu. |
| Quau es lo Kevin ? | Es eth/Aquò’s eth |
| La quala es neishuda a Pau ? | Aquò’s pas jo. |
| Lo quau es neishut a Gap ? | Es/Aquò’s pas lo regent. |
| Qui es neishuda a Laurmont ? | ‘Quò’s pas tu. |
|  |  |

7 - **Traduisez en occitan** :

Les filles de Chasau ne sont pas nées à Mende.  
Elles sont nées a Clermont-Ferrand.  
Sais-tu qui est Kevin ?   
Non, je ne sais pas.  
Je m'appelle Thomas, mais je m'appelle aussi Jean.  
Connais-tu Mailís ?   
Oui, je connais Mailís, c'est l'institutrice de l'école.  
Je ne sais pas qui est Patrick.   
Mais si, tu sais très bien qui c'est !   
C'est le jeune-homme de chez Cazenave.  
C'est toi, Thomas ?

8 - **Conjuguez** le verbe ESTAR au présent de l'indicatif à la forme négative.

9 - **répondez aux questions suivantes :**

On sès neishut / neishuda ?  
Sès occitan/a o non ?  
Coma t'apèras ?  
Coneishes daus noms d'òme tipicament occitans ?  
E daus noms de hemna tipicament occitans ?

**V - Vocabulari**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| adreça : adresse  açò : ceci (proche)  aquò : cela (loin)  Aups : Alpes  benlèu : peut-être  Bigòrra : Bigorre  Bordèu : Bordeaux  carrèira ; ruia : rue  carta : carte (crédit, à jouer)  Clarmont : Clermont-Ferrand  conéisher : connaître  cotèth : couteau  dòna : jeune fille  dròlle ; gojat : garçon  chafre : surnom  estar : être  familha : famille  hemna ; femna : femme  hinèstra ; croasèia : fenêtre  fotografia : photgraphie | Gasconha : Gascogne  identitat : identité  Lemosin : Limousin  Lemòtges : Limoges  libre : livre  lòc : lieu  Marsilha : Marseille  Montpelhièr : Montpellier  neishença : naissance  néisher : naître  neishuda : née  nascut : né  Niça : Nice  nom : nom  òme : homme  ostau ; maison : maison  professor : professeur  Provença : Provence | Lo Puèi : Le Puy en Velay  quala : quelle  quau : quel   qué : qu'est-ce que  regent : instituteur  regenta : institutrice  s’aperar/s'apelar : s'appeler  saber/sacher/sauger : savoir  mossenh/mossur : monsieur  signar : signer  chafre : surnom  tanben : aussi  taula : table  tipicament : tipiquement  verai/vertadèir : vrai  veritat : verité  vesin : voisin  vesina : voisine |